



**SCHOOL OF LANGUAGES AND CULTURES**

**CHINESE PROGRAMME  
CHIN 213 MODERN CHINESE LITERATURE**

**TRIMESTER 1 2012**  
5 March to 4 July 2012

Please read through this material very carefully in the first week of the course, and refer to it regularly.

**Trimester dates**

Teaching dates: 5 March to 8 June 2012  
Mid-trimester break: 6–22 April 2012  
Study week: 11-15 June 2012  
Examination/assessment period: 15 June to 4 July 2012

Please note students should be able to attend an examination at the University at any time during the formal examination period.

**Withdrawal dates**

Information on withdrawals and refunds may be found at  
<http://www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds.aspx>

**Names and contact details**

**Course Coordinator  
and Lecturer:**

Dr Luo Hui  
Office: vZ716  
Phone: 463 6461  
Email: [hui.luo@vuw.ac.nz](mailto:hui.luo@vuw.ac.nz)

**Administrators:**

Nina Cuccurullo  
Office: vZ610  
Phone: 463 5293  
Email: [nina.cuccurullo@vuw.ac.nz](mailto:nina.cuccurullo@vuw.ac.nz)

Sarah Walton  
Office: vZ610  
Phone: 463 5318  
Email: [sarah.walton@vuw.ac.nz](mailto:sarah.walton@vuw.ac.nz)

Reception Hours: 9.00am – 5.00pm Monday to Friday

**Contact Person for Maori  
& Pasifika Students**

Dr Ross Woods  
Office: vZ504  
Phone: 463 5098  
Email: [ross.woods@vuw.ac.nz](mailto:ross.woods@vuw.ac.nz)

**Contact Person for Students with Disabilities**      Dr Carolina Miranda  
Office: vZ505  
Phone: 463 5647  
Email: [carolina.miranda@vuw.ac.nz](mailto:carolina.miranda@vuw.ac.nz)

Office hours for this course: Mondays and Fridays 2-3 pm. The lecturer will also be available for consultation by appointment during normal working hours.

### **Class times and locations**

Lectures:	Monday	12.00 - 1.50pm	KK202
	Friday	12.00 - 1.50pm	KK202

### **Course delivery**

The course is devoted to the study of modern Chinese literary texts through close reading, translation, and discussion. Most of the lectures will be conducted in a workshop setting, and therefore in-class participation is essential.

Starting from the second week of the trimester, students are expected to finish their weekly reading BEFORE each class. Reading schedule will be announced in class and on Blackboard.

Study groups and on-line discussion groups, at the students' own initiative, are encouraged but entirely voluntary.

### **Communication of additional information**

Timetable and programme changes and other course-related information will be announced in class and posted on Blackboard. You are advised to check Blackboard regularly. For information on the Chinese programme and extra-curricular activities, check the Chinese Programme noticeboard (vZ Level 7).

### **Course prescription**

A study of selected 20th-century poems, plays and short stories in their social and historical context. Emphasis is given to the craft of literary translation.

### **Course content**

The upheavals experienced by China over the course of the twentieth-century had a tremendous impact upon the literary traditions of this ancient civilisation, in terms of both language and the content of modern Chinese literature. Through the close reading of a selection of important literary texts in a variety of genres (poetic, dramatic and narrative), from the inception of New Literature in the 1910s to the writings of the post-Mao era, students will be introduced to the writings of some of the major Chinese writers of the twentieth-century and to the critical study of modern Chinese literature in its social and historical context. The thematic focus of the course will be on exploring the various articulations and representations of "the modern" and "modernity," and how modern Chinese literature has been shaped by aesthetic choices as well as cultural politics.

### **Learning objectives**

This course involves the reading, both in the Chinese original and in English translation, of selected works of twentieth-century Chinese literature, studied in their social and historical context. Emphasis will be given to the craft of literary translation.

Students passing the course should:

- be able to read a range of modern Chinese literary texts, employing the skills (including dictionary work) developed in this course

- be able to critically analyse the selected works in their literary, social and historical context
- have developed an understanding of aspects of Chinese-English translation.

### Expected workload

- Students are required to attend four hours of lectures per week. Course attendance should be at least 80% of all classes offered.
- Students are expected to read approximately 20 pages of Chinese and English text per week.

The University Assessment Handbook has laid down guidelines as to the number of hours per week which students are expected to devote to a course in order to maintain satisfactory progress. Students enrolling in a 300-level one-trimester 20-point course should work on average 13 hours per week including contact hours.

### Readings

#### Essential Texts:

Students should acquire the following student notes:

- *CHIN 213: Modern Chinese Literature*

All undergraduate textbooks and student notes will be sold from the Memorial Theatre foyer from 13 February to 16 March 2012, while postgraduate textbooks and student notes will be available from the top floor of vicbooks in the Student Union Building, Kelburn Campus. After week two of the trimester all undergraduate textbooks and student notes will be sold from vicbooks on Level 4 of the Student Union Building.

Customers can order textbooks and student notes online at [www.vicbooks.co.nz](http://www.vicbooks.co.nz) or can email an order or enquiry to [enquiries@vicbooks.co.nz](mailto:enquiries@vicbooks.co.nz). Books can be couriered to customers or they can be picked up from nominated collection points at each campus. Customers will be contacted when they are available.

Opening hours are 8.00am – 6.00pm, Monday – Friday during term time (closing at 5.00pm in the holidays). Phone: 463 5515.

#### Recommended Reading:

- Chow, Rey. *Woman and Chinese Modernity: the Politics of Reading between West and East* (Minneapolis, MN : University of Minnesota Press, 1991)
- Dolezeliva-Velingerova, M. & Oldrich Kral, eds. *The Appropriation of Cultural Capital: China's May Fourth Project* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 2001)
- Denton, Kirk A., ed. *Modern Chinese Literary Thought, Writings on Literature, 1893-1945* (Stanford: Stanford University Press, 1996)
- McDougall, Bonnie and Kam Louie, *The Literature of China in the 20<sup>th</sup> Century* (New York: Columbia University Press, 1997)
- Shih, Shu-mei Shih. *The Lure of the Modern* (Berkeley: University of California Press, 2000)
- Tang, Xiaobing. *Chinese Modern: the Heroic and Quotidian* (Durham: Duke University Press, 2000)

The above titles are placed on closed reserve at the VUW Library. Students are encouraged to use these books as background reading and as reference material for their essay writing. A list of recommended dictionaries and online resources will be available on Blackboard.

## Assessment requirements

1. Translation Assignments: [40%]  
Three translation assignments (Chinese to English), due:
  - 19 March (10%)
  - 2 April (15%)
  - 27 April (15%)Assignments to be submitted two weeks after being set and to be marked and returned within two weeks of the due date.
2. Essay (in English): [25%]
  - Due 28 MayEssay topics will be given out on the first Monday after the mid-trimester break. In consultation with the lecturer, students may present an essay on a topic of their own devising. Word Limit: 1500-2000 words.
3. Final Test: [35%]
  - 8 JuneThe Final Test will be 50 minutes in duration and will be held during the usual lecture period. Students will be allowed to make use of dictionaries during the test.

## Penalties

The late submission of assignments and/or essays must be negotiated with the lecturer concerned before the due date and, depending upon circumstances, may be penalised.

## Mandatory course requirements

It is mandatory for a student to submit at least 2 out of 3 translation assignments, submit one essay, and sit all tests.

## Class Representative

A class representative will be elected in the first class, and that person's name and contact details will be available to VUWSA, the Course Coordinator and the class. The class representative provides a communication channel to liaise with the Course Coordinator on behalf of students. Class reps will attend a meeting with the Head of School to discuss how your courses are going and to raise any concerns or suggestions that they may have.

## Language Learning Centre (LLC)

The Language Learning Centre (LLC) is Victoria's technology-rich, multimedia centre supporting language learning and teaching.

At the LLC you can practise and extend your language learning. You can:

- select the materials or activities that you find interesting
- study with resources that match your language level and learning style
- find a welcoming environment with services and events, and onsite assistance and support for languages

Access a variety of multimedia language resources at the LLC: everything from print, audio materials, foreign language TV and DVDs to language-learning software.

The LLC provides access to your digital course material on a server, and instructions are given during LLC orientations. The Blackboard site for most language courses has an LLC content-page for your reference, with web links, LLC Guides, resource lists, etc.

Drop by the centre to find out more, or visit the website. LLC, Level 0 von Zedlitz Building,  
[www.victoria.ac.nz/llc/](http://www.victoria.ac.nz/llc/)

### **Academic Integrity and Plagiarism**

Academic integrity means that university staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- Material from books, journals or any other printed source
- The work of other students or staff
- Information from the internet
- Software programs and other electronic material
- Designs and ideas
- The organisation or structuring of any such material

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website:  
<http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx>

### **Where to find more detailed information**

Find key dates, explanations of grades and other useful information at [www.victoria.ac.nz/home/study](http://www.victoria.ac.nz/home/study). Find out how academic progress is monitored and how enrolment can be restricted at [www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress](http://www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress). Most statutes and policies are available at [www.victoria.ac.nz/home/about/policy](http://www.victoria.ac.nz/home/about/policy), except qualification statutes, which are available via the *Calendar* webpage at [www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx](http://www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx) (See Section C).

Other useful information for students may be found at the website of the Assistant Vice-Chancellor (Academic), at [www.victoria.ac.nz/home/about\\_victoria/avcacademic](http://www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcacademic).